

# eCH-0049 Beilage 1-1 – Themenkatalog für Privatpersonen (Deutsch)

<b>Name</b>	Themenkataloge für E-Government-Portale – Beilage 1-1
<b>Standard-Nummer</b>	eCH-0049
<b>Kategorie</b>	Standard
<b>Reifegrad</b>	Definiert
<b>Version</b>	3.0
<b>Status</b>	Aufgehoben
<b>Genehmigt am</b>	2009-04-22
<b>Ausgabedatum</b>	2014-09-03
<b>Ersetzt Standard</b>	
<b>Sprachen</b>	Deutsch
<b>Autoren</b>	Fachgruppe Geschäftsprozesse Nina Hübner, Web BK, Bundeskanzlei, <a href="mailto:nina.huebner@bk.admin.ch">nina.huebner@bk.admin.ch</a> Willy Müller, Informatikstrategieorgan Bund ISB (GS EFD), <a href="mailto:willy.mueller@isb.admin.ch">willy.mueller@isb.admin.ch</a>
<b>Herausgeber / Vertrieb</b>	Verein eCH, Mainaustrasse 30, Postfach, 8034 Zürich T 044 388 74 64, F 044 388 71 80 <a href="http://www.ech.ch">www.ech.ch</a> / <a href="mailto:info@ech.ch">info@ech.ch</a>

## Zusammenfassung

Die Beilage 1-1 zu *eCH-0049 Themenkataloge für E-Government-Portale* enthält den Themenkatalog für Privatpersonen in deutscher Sprache.

Der Themenkatalog wird ebenfalls als Excel-Datei angeboten, was den Vorteil bietet, dass alle fünf Sprachversionen nebeneinander eingesehen werden können.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Status des Dokuments</b> .....	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Themenkatalog für Privatpersonen</b> .....	<b>3</b>
2.1	Gliederung .....	3
2.2	Themenbereiche und -gruppen (Darstellung 1) .....	4
2.3	Themenbereiche und -gruppen mit Synonymen und Deskriptoren (Darstellung 2) ..	5
<b>3</b>	<b>Haftungsausschluss/Hinweise auf Rechte Dritter</b> .....	<b>13</b>
<b>4</b>	<b>Urheberrechte</b> .....	<b>13</b>
	<b>Anhang A – Referenzen &amp; Bibliographie</b> .....	<b>14</b>
	<b>Anhang B – Mitarbeit &amp; Überprüfung</b> .....	<b>14</b>
	<b>Anhang C – Abkürzungen</b> .....	<b>14</b>
	<b>Anhang D – Glossar</b> .....	<b>15</b>

## 1 Status des Dokuments

Das vorliegende Dokument wurde vom Expertenausschuss **aufgehoben**. Es hat für das definierte Einsatzgebiet im festgelegten Gültigkeitsbereich normative Kraft.

## 2 Themenkatalog für Privatpersonen

### 2.1 Gliederung

Die Struktur der Themenkataloge richtet sich nach den formalen Vorgaben des Dokumentationsstandards *eCH-0073 Dokumentation öffentlicher Leistungen und Prozesse* (vgl. [eCH-0073]). Danach werden *Ordnungssysteme* zur Strukturierung öffentlicher Aufgaben aus Gründen der besseren Übersicht in die zwei *Hierarchieebenen* unterteilt:

- Die 1. Hierarchieebene (*Themenbereich*) besteht formal aus einer dreistelligen Nummer („ID Bereich“) und einer festgelegte Bezeichnung („Bezeichnung des Bereichs“).
- Die 2. Hierarchieebene (*Themengruppe*) besteht formal aus einer dreistelligen Nummer („ID der Gruppe“) und einer festgelegte Bezeichnung („Bezeichnung der Gruppe“).

Die Themenkataloge, welche eine Gliederung von öffentlichen Leistungen nach den Bedarfslagen von Privatpersonen resp. Unternehmen vornehmen, sind entsprechend dieser Strukturvorgaben einfach und gleichförmig aufgebaut:

- Die 1. Hierarchieebene (*Themenbereich*) beinhaltet eine Grobstrukturierung der Themen, wie z.B. „Arbeit & Soziales“, „Wissen & Bildung“, „Verkehr“ (Themenkatalog für Unternehmen) etc.
  - Die 2. Hierarchieebene (*Themengruppe*) beinhaltet die weitere Feinstrukturierung der Themen innerhalb eines *Bereichs*. Zum *Bereich* „Verkehr“ (Themenkatalog für Unternehmen) bestehe z.B. folgende *Gruppen*: „Bahn“, „Baustellen“, „Luftfahrt“, „Strassenverkehr“ etc.
- Hinweis: Aus Gründen der besseren Übersichtlichkeit werden in den PDF-Dokumenten zu den Themenkatalogen die jeweiligen Identifikationsnummern zu den *Bereichen* resp. *Gruppen* weggelassen. Die vollständige Liste ist bei der Bundeskanzlei erhältlich (Kontakt über [ccweb@bk.admin.ch](mailto:ccweb@bk.admin.ch)).

Die in den beiden Hierarchieebenen *Bereich* und *Gruppe* geführten Begriffe gelten als *Vorzugsbegriffe*. Vorzugsbegriffe sind in den Portalen vorrangig zu nutzen. Zu den Vorzugsbegriffen besteht eine Liste der erlaubten *Synonyme*. Synonyme bezeichnen bedeutungsgleiche oder bedeutungsähnliche Begriffe. Diese synonymen Ausdrücke können in den Portalen als Suchbegriffe verwendet werden. Gleiches gilt für die Liste der erlaubten *Deskriptoren*, durch welche die Vorzugsbegriffe inhaltlich weiter beschrieben werden.

## 2.2 Themenbereiche und -gruppen (Darstellung 1)

Die *Darstellung 1* gliedert die *Bereiche* und *Gruppen* des *Themenkatalogs für Privatpersonen*. Die Darstellung entspricht der Zugangsstruktur für Privatpersonen auf [www.ch.ch](http://www.ch.ch).

<b>Persönliches</b> Aufenthaltsbewilligungen   Ausweise und Bescheinigungen   Einbürgerung   Zivilstand   Geburt   Adoption   Todesfall   Wohnen und Umziehen   Versicherungen   Kinder und Jugendliche   Pflege   Religion   Tiere   Sport	<b>Gesundheit und Soziales</b> AHV / IV   Krankenversicherung   Soziale Sicherheit   Behinderung   Prävention   Sucht und Drogen   Konsumentenschutz   Lebensmittelsicherheit
<b>Arbeit</b> Arbeitnehmende   Arbeitslosigkeit   Arbeitskonflikt   Berufliche Selbständigkeit   Pensionierung	<b>Bildung und Forschung</b> Vorschule   Obligatorische Schulzeit   Mittelschulen   Universität   Fachhochschule   Stipendien und Darlehen   Berufliche Grundbildung   Erwachsenenbildung und Weiterbildung   Wissenschaftsförderung
<b>Umwelt und Bauen</b> Boden, Natur und Landschaft   Luft und Klima   Energie   Lärm   Abfall   Chemie und Gifte   Baubewilligungen   Raumplanung   Grundbuch   Eigentum	<b>Mobilität</b> Schiene und öffentlicher Verkehr   Strasse   Langsamverkehr   Flugverkehr   Schifffahrt
<b>Kultur und Medien</b> Kulturelle Einrichtungen   Kulturförderung   Bewilligungspflichtige Veranstaltungen   Archive und Bibliotheken   Medien   Internet   Telekommunikation	<b>Staat und Recht</b> Demokratie   Konsularischer Schutz   Gleichstellung von Frau und Mann   Rassismus   Bundessteuern   Kantonale Steuern   Gemeindesteuern   Zölle   Betreibung und Konkurs   Strafregister und Strafverfahren   Zivilverfahren   Vormundschaft   Ombudsstellen
<b>Sicherheit</b> Armee   Zivildienst   Zivilschutz   Bevölkerungsschutz   Polizei   Feuerwehr   Waffen	

## 2.3 Themenbereiche und -gruppen mit Synonymen und Deskriptoren (Darstellung 2)

Die *Darstellung 2* gliedert die *Bereiche* und *Gruppen* des *Themenkatalogs für Privatpersonen* und enthält zusätzlich die Liste der erlaubten Synonyme und Deskriptoren. Die Darstellung entspricht der Zugangsstruktur für Privatpersonen auf [www.ch.ch](http://www.ch.ch).

Bereich D	Gruppe D	Synonyme D	Deskriptoren D
<b>Arbeit</b>		Arbeitnehmer, Arbeiter, Angestellter, unselbständig Erwerbender, Arbeitskraft	Arbeitsmarkt, Einkommensquelle
	Arbeitnehmende	Arbeitnehmer, Arbeiter, Angestellter, unselbständig Erwerbender, Arbeitskraft	unselbständige Erwerbstätigkeit, unselbständige Arbeit, Anstellung, Arbeitsverhältnis, Arbeitsstelle
	Arbeitslosigkeit	Erwerbslosigkeit, Beschäftigungslosigkeit, Stellenlosigkeit	Entlassung, Stellenverlust, Arbeitsmangel, Unterbeschäftigung, Arbeitslosenversicherung, Arbeitslosenentschädigung
	Arbeitskonflikt	Gewerbegericht, gewerbliches Schiedsgericht, Gewerbebekammer	Arbeitsrecht, Arbeitsgericht, Arbeitsfrieden, Streik
	Berufliche Selbständigkeit	selbständige Erwerbstätigkeit, selbständige Arbeit, selbständige Tätigkeit, freiberufliche Tätigkeit	selbständig Erwerbender, Freiberufler
	Pensionierung	Eintritt in den Ruhestand, Berentung, Ruhestand, Rentenstand	Frühpensionierung, Altersrente, berufliche Vorsorge, Altersvorsorge
<b>Umwelt und Bauen</b>		Bauwesen	Ökologie, Umweltschutz, Naturschutz, Umweltpolitik, Umweltverschmutzung, Wohnungsbau, Hausbau, Gewerbebau, Baugewerbe
	Abfall	Kehricht, Müll	Abfallentsorgung, Kehrichtabfuhr, Müllabfuhr
	Boden, Natur und Landschaft		Bodenschutz, Landschaftschutz, Gewässerschutz, Naturschutz, Umweltschutz
	Chemie und Gifte		Giftabfälle, Giftmüll, Schadstoffe, Giftstoffe, Störfall

	Lärm		Lärmimmissionen, Lärmverschmutzung, Lärmschutz, Lärmbekämpfung
	Energie		Strom, Energieversorgung, Stromversorgung, Energieverbrauch, Stromverbrauch, Energiequelle, Windenergie, Wasserkraft, Sonnenenergie, fossile Energie, erneuerbare Energie, Biomasse
	Luft und Klima		Luftreinhaltung, Luftverschmutzung, Klimaschutz, Klimaveränderung, Treibhauseffekt
	Baubewilligungen	Baugenehmigung, Bauerlaubnis	Baurecht
	Eigentum	Grundeigentum, Grundbesitz	Liegenschaft, Immobilie, Grundstück
	Raumplanung	Raumentwicklung, Raumordnung	Raumplan, Nutzungsplan
	Grundbuch	Kataster, Flurbuch	Grundbucheintrag, Grundbuchamt, Grundeigentum, Grundstück
<b>Bildung und Forschung</b>		Bildungswesen, Bildungssystem, Erziehungswesen, Schulwesen, Schulsystem	Schule, Wissenschaft, wissenschaftliche Forschung, Grundlagenforschung, angewandte Forschung, Forschungszentrum, Forschungsinstitut, Forschungsanstalt
	Vorschule	Vorschulerziehung, Vorschulunterricht	Kindergarten, Kinderkrippe, Krippe, Kinderhort, Kindertagesstätte, Spielgruppe, Tagesmutter
	Obligatorische Schulzeit	Schulpflichtzeit, Pflichtschulzeit	Schulpflicht, Schulobligatorium, Primarschule, Sekundarschule, Schulferien, Tagesschule
	Mittelschulen		Gymnasium, Realschule, Handelsmittelschule, Diplommittelschule, Sekundarstufe II
	Universität	Hochschule	Technische Hochschule, Studium, Hochschulstudium, Universitätsstudium, universitäre Ausbildung, akademische Ausbildung, Hochschulbildung
	Fachhochschule		Studium, Hochschulstudium, höherer Bildungsgang

	Stipendien und Darlehen	Studienbeihilfe, Studienstipendium, Studiendarlehen, Ausbildungsbeitrag	
	Berufliche Grundbildung	berufliche Grundausbildung, berufliche Erstausbildung	Lehre, Berufsfachschule, Lehrbetrieb, Lehrvertrag, Berufsberatung
	Erwachsenenbildung und Weiterbildung	Fortbildung	Umschulung, zweiter Bildungsweg, Nachdiplomstudium, Zusatzlehre
	Wissenschaftsförderung	Förderung der Wissenschaft	Forschungsförderung, Wissenschaftsmarketing
<b>Staat und Recht</b>		Gesetzgebung, Rechtspflege, Rechtswesen, Gerichtswesen	politisches System, politischer Prozess, Nation, Gesetz, Gesetzgebung, Politik, Rechtsprechung
	Demokratie		Regierungsform, Stimm- und Wahlrecht, Stimmrecht, Abstimmungen, Wahlen, politische Parteien, Grundfreiheiten, Pluralismus
	Konsularischer Schutz		diplomatischer Schutz, diplomatisches Corps, diplomatisches Corps, Botschaft, Konsulat
	Gleichstellung von Frau und Mann	Gleichberechtigung von Mann und Frau, Gleichstellung der Geschlechter	Diskriminierung, Gleichstellungsbüro, Mobbing
	Rassismus	Rassendiskriminierung	Diskriminierung, Fremdenfeindlichkeit, Gleichberechtigung
	Bundessteuern		direkte Bundessteuer, Verrechnungssteuer, Mehrwertsteuer, Tabaksteuer, Biersteuer, Alkoholsteuer, Stempelabgabe, Stempelsteuer, Automobilsteuer, Motorfahrzeugsteuer, Mineralölsteuer, Lotteriesteuer, leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, neue Finanzordnung

	Kantonale Steuern	Kantonssteuer, Staatssteuer	Finanzausgleich, Einkommenssteuer, Kopfsteuer, Personalsteuer, Haushaltssteuer, Vermögenssteuer, Verrechnungssteuer, Quellensteuer, Grundstückgewinnsteuer, Liegenschaftssteuer, Handänderungssteuer, Grundsteuer, Kirchensteuer, Gewerbesteuer, Vergnügungssteuer, Reklameplakatsteuer, Verkehrssteuer, Erbschaftssteuer, Schenkungssteuer, Gewinn- und Kapitalsteuer
	Gemeindesteuern	Kommunalsteuer	Personalsteuer, Hundesteuer, Vergnügungssteuer, Abgaben, Steuerpflicht, Besteuerung, Steuerveranlagung, Steuersystem
	Zölle		Zoll, Zollabgaben, Zolltarif, Wareneinfuhr
	Betreibung und Konkurs	Betreibung, Eintreibung	Bankrott, Schulden, Zahlungsunfähigkeit, Pfändung
	Strafregister und Strafverfahren	Strafprozess, strafrechtliches Verfahren	Strafrecht, Strafrechtspflege, Gerichtsverfahren, Strafregistereintrag, Strafregisterauszug, Kriminalität
	Vormundschaft	Pflegschaft, Bevormundung	Vormund, Amtsvormund, Mündel, Vormundschaftsbehörde, Kinderschutz, Jugendschutz
	Zivilverfahren	Zivilprozess, zivilrechtliches Verfahren	Zivilrecht, Zivilrechtspflege, Gerichtsverfahren
	Ombudsstellen	Ombudsmann	Vermittler, Vermittlungsstelle, Schlichtungsstelle, Vermittlung, Schlichtung, Mediation
<b>Gesundheit und Soziales</b>		Gesundheitswesen, Gesundheitssystem, Sozialwesen	Medizin, Krankheit
	AHV / IV (Alters- und Hinterlassenenversicherung / Invalidenversicherung)	Altersversicherung	Altersrente, Invalidenrente, Witwenrente, Sozialversicherung, Vorsorgeeinrichtung, Pensionskasse, erste Säule, zweite Säule, dritte Säule, Hilfenentschädigung, Ergänzungsleistungen, Altersvorsorge, Todesfallversicherung



	Krankenversicherung	Krankenkasse	Unfallversicherung, Berufsunfallversicherung, Krankheit, Unfall, Prämienverbilligung, Krankenkasse
	Soziale Sicherheit		Sozialversicherungen, Sozialpolitik, Arbeitslosenversicherung, Mutterschaftsversicherung, Krankenversicherung, Unfallversicherung, Invalidenversicherung, Sozialhilfe
	Behinderung	Invalidität	Körperbehinderung, körperliche Behinderung, geistige Behinderung, psychische Behinderung, Erwerbsunfähigkeit, Behinderte
	Prävention	Vorsorge, Vorbeugung, Prophylaxe, Verhütung	Gesundheitsvorsorge, Wellness, Unfallverhütung, Suchtprävention, Alkoholprävention, Tabakprävention, Primärprävention, Sekundärprävention, Tertiärprävention
	Sucht und Drogen		Drogenabhängigkeit, Drogensucht, Medikamentenabhängigkeit, Arzneimittelabhängigkeit, Suchtkrankheit, Drogenabhängige, Drogensüchtige, Betäubungsmittel, Suchtmittel, Psychopharmaka
	Konsumentenschutz		Konsumentenrechte, Produktsicherheit, Preisüberwachung, Preisüberwacher, Konsumentenorganisation, parallele Einfuhr, regionale Erschöpfung, nationale Erschöpfung, internationale Erschöpfung, Preisabsprache, Kartell, Cassis-de-Dijon-Prinzip
	Lebensmittelsicherheit	Sicherheit der Lebensmittel	sichere Lebensmittel, Lebensmittelkontrolle, Lebensmittelhygiene, Produktesicherheit

<b>Kultur und Medien</b>			Wissen, Kommunikation, Information, Kommunikationsmittel, Massenmedien, Presse, Zeitungen, Zeitschriften, Kino, Radio, Fernsehen, Internet
	Kulturförderung	Förderung der Kultur	Kulturpolitik, Sprachförderung, Denkmalpflege, kulturelles Angebot, Kulturerbe, kulturelles Erbe
	Kulturelle Einrichtungen	kulturelle Institutionen, Kulturinstitutionen	Museen, Theater, Bibliotheken
	Bewilligungspflichtige Veranstaltungen		kulturelle Veranstaltung, kulturelles Angebot
	Archive und Bibliotheken		Bücher, Bundesarchiv, Landesbibliothek
	Medien		Massenmedien, Presse, Zeitungen, Zeitschriften, Radio, Fernsehen, Internet
	Internet	World Wide Web	E-Mail, elektronische Post, Cyberspace, Cyberraum
	Telekommunikation	Fernmeldewesen	Datenübertragung, Mobiltelefon, Satellitentelefon, Natel, Handy, Internet
<b>Sicherheit</b>		öffentliche Sicherheit, öffentliche Ordnung	Verteidigung, Landesverteidigung, Bevölkerungsschutz, Polizei, Ordnungskräfte, Armee
	Armee	Wehrdienst	Militär, Militärdienst, Militärdienstpflicht, Wehrpflicht, Berufssoldat, Militärdienstverweigerer, Dienstverweigerer, Militärdienstverweigerung, Wehrpflichtersatz, Wehrpflichtersatzabgabe
	Zivildienst	ziviler Ersatzdienst	Militärdienst
	Zivilschutz		Schutzdienstpflicht, Schutzraum, Schutzraumbaupflicht
	Feuerwehr		Wehrdienste, Brandwache, Brandschutz
	Bevölkerungsschutz		Katastrophenschutz, Katastrophenhilfe, Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe, Alarmierung, Sirenentest
	Grenzschutz		Grenzwache

	Versorgung		Vorratshaltung, Vorrat
	Polizei		Ordnungskräfte, Sicherheit, öffentliche Ordnung
	Waffen		Waffenerwerbsschein, Waffenschein, Waffenbüro, Waffentragen, Selbstverteidigung
<b>Mobilität</b>			Verkehr, Transport, Transportmittel, privater Verkehr, Privatverkehr, öffentlicher Verkehr, Pendeln, Strassenverkehr, Schwerverkehr, leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Langsamverkehr
	Schiene und öffentlicher Verkehr	Eisenbahn, Zug	Schienenverkehr, Zugverkehr, Bahnverkehr, Transportmittel, öffentlicher Verkehr
	Strasse	Strassenverkehr	Autoverkehr, Lastwagenverkehr, Schwerverkehr, leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Langsamverkehr, Transportmittel, Auto, Motorrad, Individualverkehr
	Flugverkehr		Flug, Fliegen, Flugzeug, Flugsicherheit
	Schifffahrt		Schiffsverkehr, Binnenschifffahrt, Seeschifffahrt, Flussschifffahrt
	Langsamverkehr		Fahrrad, Velo, fahrzeugähnliche Geräte, Fussgänger, öffentlicher Verkehr
<b>Persönliches</b>			Einwohnerkontrolle, Einwohnermeldeamt, Zivilstandsamt, Einwohnerwesen
	Aufenthaltsbewilligungen	Aufenthaltsgenehmigung, Aufenthaltserlaubnis	Niederlassungsbewilligung, Aufenthalt, Niederlassung, Wohnsitz
	Ausweise und Bescheinigungen	Dokumente, Ausweispapiere	Reisepass, Identitätskarte, Visum, Geburtsurkunde
	Einbürgerung		Nationalität, Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft, Bürgerrecht, Erwerb des Bürgerrechts, Verlust des Bürgerrechts, Einbürgerungsverfahren

	Wohnen und Umziehen	Umzug, Wohnungswechsel, Wohnsitzwechsel, Ortswechsel, Wohnungswesen, Habitat	Mietvertrag, Wohnsitz, Wohnungssuche, Mietrecht, Mietvertrag, Miete, Wohneigentum, Mietzinsreduktion, Mietzinserrhöhung, Adressänderung
	Zivilstand	Personenstand	Geburt, Heirat, Ehe, Partnerschaft, Tod, Zivilstandsamt, Zivilstandsregister
	Geburt		Geburtsurkunde, Geburtschein, Geburtsanzeige
	Adoption		Adoptivkind, Adoptiveltern, Adoptionsvermittlung, Adoptionsverfahren, elterliche Gewalt, elterliche Sorge
	Kinder und Jugendliche		Mündigkeit, Kinderschutz, Jugendschutz
	Pflege ( / Pflegeheim)	Altersheim, Altenheim	Hauspflege, spitalexterne Pflege, Spitex
	Todesfall	Tod	Bestattung, Beerdigung, Testament, Erbrecht, Erbschaft, Todesschein, Todesanzeige, Zivilstandsamt, Erben, Erbenliste
	Religion	Konfession, Glaube	Kirche, Gottesdienst, Seelsorge, Religionsgemeinschaft
	Versicherungen	Versicherungswesen	Versicherungspolice
	Tiere		Haustiere, Heimtiere, Wildtiere, Veterinärmedizin, Tiermedizin, Tierarzt, Tierschutz, Jagd, Fischerei, Viehzucht
	Sport		Freizeitaktivitäten, Schulsport, Spitzensport, Breitensport, Jugend und Sport, Sportanlagen

### 3 Haftungsausschluss/Hinweise auf Rechte Dritter

**eCH**-Standards, welche der Verein **eCH** dem Benutzer zur unentgeltlichen Nutzung zur Verfügung stellt, oder welche **eCH** referenziert, haben nur den Status von Empfehlungen. Der Verein **eCH** haftet in keinem Fall für Entscheidungen oder Massnahmen, welche der Benutzer auf Grund dieser Dokumente trifft und / oder ergreift. Der Benutzer ist verpflichtet, die Dokumente vor deren Nutzung selbst zu überprüfen und sich gegebenenfalls beraten zu lassen. **eCH**-Standards können und sollen die technische, organisatorische oder juristische Beratung im konkreten Einzelfall nicht ersetzen.

In **eCH**-Standards referenzierte Dokumente, Verfahren, Methoden, Produkte und Standards sind unter Umständen markenrechtlich, urheberrechtlich oder patentrechtlich geschützt. Es liegt in der ausschliesslichen Verantwortlichkeit des Benutzers, sich die allenfalls erforderlichen Rechte bei den jeweils berechtigten Personen und/oder Organisationen zu beschaffen.

Obwohl der Verein **eCH** all seine Sorgfalt darauf verwendet, die **eCH**-Standards sorgfältig auszuarbeiten, kann keine Zusicherung oder Garantie auf Aktualität, Vollständigkeit, Richtigkeit bzw. Fehlerfreiheit der zur Verfügung gestellten Informationen und Dokumente gegeben werden. Der Inhalt von **eCH**-Standards kann jederzeit und ohne Ankündigung geändert werden.

Jede Haftung für Schäden, welche dem Benutzer aus dem Gebrauch der **eCH**-Standards entstehen, ist, soweit gesetzlich zulässig, wegbedungen.

### 4 Urheberrechte

Wer **eCH**-Standards erarbeitet, behält das geistige Eigentum an diesen. Allerdings verpflichtet sich der Erarbeitende sein betreffendes geistiges Eigentum oder seine Rechte an geistigem Eigentum anderer, sofern möglich, den jeweiligen Fachgruppen und dem Verein **eCH** kostenlos zur uneingeschränkten Nutzung und Weiterentwicklung im Rahmen des Vereinszweckes zur Verfügung zu stellen.

Die von den Fachgruppen erarbeiteten Standards können unter Nennung der jeweiligen Urheber von **eCH** unentgeltlich und uneingeschränkt genutzt, weiterverbreitet und weiterentwickelt werden.

**eCH**-Standards sind vollständig dokumentiert und frei von lizenz- und/oder patentrechtlichen Einschränkungen. Die dazugehörige Dokumentation kann unentgeltlich bezogen werden.

Diese Bestimmungen gelten ausschliesslich für die von **eCH** erarbeiteten Standards, nicht jedoch für Standards oder Produkte Dritter, auf welche in den **eCH**-Standards Bezug genommen wird. Die Standards enthalten die entsprechenden Hinweise auf die Rechte Dritter.

## Anhang A – Referenzen & Bibliographie

- [DUBLIN] <http://www.dublincore.org/>  
Spezifische Beschreibung zu Keywords bzw. zu Subjects:  
<http://dublincore.org/documents/usageguide/elements.shtml>.  
Allgemeine Auflistung der verschiedenen Elemente des Metadatensatzes des Dublin Cores:  
<http://dublincore.org/documents/dces/>
- [eCH-0049] eCH-0049 Themenkataloge für E-Government-Portale, vgl. [www.ech.ch](http://www.ech.ch)
- [eCH-0070] eCH-0070 Leistungsinventar eGov CH, vgl. [www.ech.ch](http://www.ech.ch)
- [eCH-0073] eCH-0073 Dokumentation öffentlicher Leistungen und Prozesse (Dokumentationsstandard eGov CH), vgl. [www.ech.ch](http://www.ech.ch)
- [Kat-V] Katalog der priorisierten Vorhaben zur E-Government-Strategie Schweiz, vgl. [www.egovernment.ch](http://www.egovernment.ch)
- [RFC2119] Scott O. Bradner, *Key words for use in RFCs to Indicate Requirement Levels*, Internet RFC 2119, March 1997. <ftp://ftp.isi.edu/in-notes/rfc2119.txt>
- [Strat] E-Government-Strategie Schweiz (2007), vgl. [www.egovernment.ch](http://www.egovernment.ch)

## Anhang B – Mitarbeit & Überprüfung

- BIT Thomas Kiener
- BK Sektion Terminologie Bundeskanzlei  
Team des Dienstes für Englischübersetzung  
CC Web: Amr Huber, Linda Müller
- eCH Fachgruppe Geschäftsprozesse
- ISB Bereich Architekturen, Standards Technologien
- Standeskanzlei Übersetzungsdienst: Beat Dermont und Peider Andri Parli  
Chur

## Anhang C – Abkürzungen

- BIT Bundesamt für Informatik und Telekommunikation
- BK Bundeskanzlei
- ISB Informatikstrategieorgan Bund

## Anhang D – Glossar

Ein umfassendes *Glossar* zu *E-Government Schweiz* wird im Rahmen des priorisierten Vorhabens *B1.06 E-Government Architektur Schweiz* (Federführung: ISB) bereitgestellt.

Die nachfolgende Liste enthält die im vorliegenden Standard vorrangig behandelte Begriffe.

Bereich	Erste hierarchische Gliederungsstufe innerhalb eines Themenkataloges
Deskriptor	Ausdruck, um einen Sachverhalt oder Vorzugsbegriff weiter zu beschreiben
E-Government-Portal	Das E-Government-Portal ist eine Zugangsplattform zu öffentlichen Dienstleistungen und stellt ein eigenständiger Portaltyp dar. Das E-Government-Portal besteht in verschiedenen Ausprägungen (Wegweiserportal, Dienstleistungsportal und Behördenauftritt) mit teilweise differierenden Leistungsangebotstypen (Information, Behördengang).
Synonym	Bedeutungsgleicher oder -bedeutungsähnlicher Ausdruck, z.B. Gaul (Pferd)
Gruppe	Zweite hierarchische Gliederungsstufe innerhalb eines Themenkataloges
Themenkatalog	Themenkataloge enthalten kundenorientierte Zugangsstrukturen zu öffentlichen Leistungen, die auf E-Government-Portalen angeboten werden
Vorzugsbegriff	Ein auf einer Portalseite bevorzugt genutzter Begriff, z.B. „Pferd“ statt „Ross“